

Второе действие.

Zweiter Aufzug.

В квартире Агафьи Тихоновны.

Zimmer im Hause Agafja Tichonownas.

М. Ипполитов-Иванов.
M. Ippolitov-Iwanov.

Tempo Marciale Moderato.

Piano.

The piano score is written for a single piano. It begins with a tempo marking of 'Tempo Marciale Moderato'. The key signature has two flats (B-flat major). The score is divided into five systems. The first system includes a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The third system begins with a first ending bracket. The fourth system continues the melody and bass line. The fifth system ends with a second ending bracket. The score includes various dynamics (p, mf, f) and articulations (accents, slurs). The score is written for piano and includes a variety of musical notations such as chords, triplets, and slurs.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a triplet of eighth notes marked *f* and a triplet of eighth notes marked *mf*. Bass staff has a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. Treble staff has a triplet of eighth notes marked *f* and a triplet of eighth notes marked *p*. Bass staff has a continuous eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Treble staff has a triplet of eighth notes marked *mf* and a triplet of eighth notes marked *p*. Bass staff has a continuous eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble staff has a triplet of eighth notes marked *mf* and a triplet of eighth notes marked *p*. Bass staff has a continuous eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble staff has a triplet of eighth notes marked *p* and a triplet of eighth notes marked *mf*. Bass staff has a continuous eighth-note accompaniment. The system is labeled with a box containing the number 4 and the text (ЗАНАВЕС) (VORHANG).

Сцена 5я

5. Szene.

[5] Allegro.

(Звонок)
(Die Klingel geht.)

Ар. Пант. (Звонок)
Ar. Pant. (Die Klingel geht.)Фек. Ив.
Thekla Iw.

Ни-как зво-нит кто-то?
Ich glaub', man klingelt ja...

Ах-ти,
Herr - gott!

Фекла Ив. Thekla Iw.

Агафья Тих.
Agafja Tich.

э-то о-ни!
Sie sind schon da!

О-ни кто-ни. будь из же-ни-хов.
Ein Bräutigam si-cher, wer denn son-t?

Ух!
Oh!

Ар. Пант. Ар. Пант.
Кто о-ни?
Wer ist das?

Свя-ты-е, по-
Herr Je-sus! Er-

Ар. Пант. Ар. Пант.

ми-луй-те нас гре-шных.
-barm' dich uns-rer Sün-den.

В ком-на-те сов-сем не у-бра-но.
'S ist ja im-mer noch nicht auf-ge-räumt,

Да сал-
und das

Ар. Пант. Ar. Pant.

фе-тка-то; сал-фет-ка, сов-сем чер-на-я, Ду-няш-ка!
 Tisch-tuch dort, das Tisch-tuch, ist wie Lam-pen-russ. Du-njasch-ka!

Ду-няш-ка! Ско-ре-е чю-ту-ю сал-фет-ку!
 Du-njasch-ka! Hol' flink ein neu-es rei-nes Tisch-tuch!

Агафья Тих. Agafja Tich.

Те-туш-ка! Те-туш-ка! Как тут быть? Я чуть не в ру-
 Tan-ti-chen! Tan-ti-chen! Hö-re! doch, ich bin kaum be-

ба-шке. Да-ведь
 -klei-det. Doch mein

Ар. Пант. Ar. Pant.

Ах, мать мо-я; бе-ги ско-ре-е о-де-вать-ся.
 Was säumst du denn? Geh', zieh' dich an und mach' es schnel-ler.

Агафья Тих.
Agafja Tich.

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

плать - е не вы - гла - же - но.
Kleid ist nicht durchge - plüt - tet.

Ар. Пант. Ar. Pant.

Ах, гос - по - ди ми - ло - серд - ный, не по - гу -
O, Gott im Him - mel, schon wie - der! Passt es dir

Ар. Пант.
Ar. Pant.

- би! На - день дру - го - о.
nicht, so nimm ein and - res.

Фек. Ив. Thekla Iw.

Что же вы ней -
Sind Sie nun bald

Фекла Ив.
Thekla Iw.

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

- де - те, А - гафь - я Ти - хо - нов - на.
fer - tig, A - ga - fja Ti - cho - now - na?

По - ско - рей, мать мо -
Un - ser Herr war - tet

6 Фек. Ив.
Thekla Iw.

69

я! Ах ты! А ведь он все до-жи-да-ет-ся. Ду-няш-ка, вве-ди е-
-rei, Seht mal! Und der Mann ist doch ein Bräuti-gam. Du-njaschka, führ ihn he-

sf *mf* *f*

(Агафья Тихоновна подсматривает в замочную скважину.)
(Agafja Tichonowna guckt durch das Schlüsselloch.)

го, и про-си по-дож-дать. meno
-rei, sag, das Fräu-lein kommt gleich. meno

f *p* *sf* *mf* *p*

Агафья Тих. Agafja Tich.

Фек.Ив. Ах, ка-кой тол-стый! А фа-ми-ли-я как?
Thekla Iw. Ach, so ein Dic-ker! Und wie schreibt sich der Mann?

И-ван Па-вло-вич Я-
Herr Kol-le-gien-rat von

p *mf* *p* *mf* *p*

Агафья Тих.
Agafja Tich.

Фекла Ив.
Thekla Iw.

Э-то фа-ми-ли-я та-ка-я? Ах,
Das ist der Na-me die-ses Her-ren? Ach,

ич-ни-ца. Фа-ми-ли-я.
Rüh-rei. Ja, Fräu-le-in.

Allegro.

mf *p* *pp*

Агафья Тих. Agafja Tich.

оо-же мой, по-слу-шай Дек-лу-ша, как же э-то, ес-ли я
 The-ke-l-chen, das ist ja zum Wei-nen! Den-ke dir nur; wenn ich erst

mf *p* *mf*

вый-ду за не-го за-муж и вдруг бу-ду на-зы-вать-ся: А-гафья Ти-хо-нов-на Я-
 mit dem Mann getraut wer-de; auch ich wer-de mich dann schrei-ben: A-ga-fja Ti-cho-now-na von

mf *f* *mf* *p*

ич-ни-ца. Бор-зна-ет что та-ко-е.
 Rüh-rei? Das ist ja ei-ne Schand-
 Дек. Ив. Thekla Iw.

И ми-ла-я, да на Ру-си есть та-ки-е со-
 Ach, Fräulein, glaubt mir was ich sa-ge: der Namen ist

mf *p* *p* *p*

Фек. Ив. Thekla Iw.

ром-ны-е проз-ви-ща, что только плю-нешь, да не-ре-кре-стиш-ся! И-дет, и-дет,
 wahr-lich ein Kin-der-spiel; in uns-rem Lan-de, da gibt es Schlim-me-re! Er kommt, er kommt!

mf *mf* *p*

[9] (Все разбегаются.)
(Alle laufen auseinander.)

(входит Яичница и Дуняшка.)
(Rührei und Dunjaschka treten ein.)

Allegro.

Сцена 6я
Яичница один.

6. Szene.
Rührei allein.

Дуняшка.
Dunjaschka.

(Дуняшка со страхом его разглядывает и
убегает.)
(Dunjaschka sieht ihn angstvoll an und läuft
davon.)

mf **Meno mosso.**

По-го-ди-те здесь!
Bit-te, neh'm'n Sie Platz!

sf **Meno mosso**

Яичница
Rührei.

mf

По-жа-луй по-до-ждать, по-до-ждем, как бы толь-ко не за-
Zu war-ten ist für wahr nicht so schwer, wenn es nur nicht all-zu-

mf

-меш-кать-ся. От-лу-чил-ся ведь толь-ко на ми-ну-тку из де-пар-
-lan-ge wird. Aus der Amts-stu-be auch für kur-ze Zeit nur fort-ge-hen

Яичница, Bühnel.

- та - мен - та, вдруг вду - ма - ет ге - не - рал: где ак - зе - ку - тор?
 darf man nicht: gleich fragt der Herr Ge - ne - ral: wo bleibt denn Rüh - rei?

По - шел не - вес - ту вы - сма - три - вать. Чтоб не за - дал он та -
 Ist nicht zur Stel - le... ne Braut sucht er. O, wie wer - de ich dann

- кой не - вес - ты! Од - на - ко рас - смо - треть е - ще раз рас - писъ.
 aus - ge - schol - ten! Doch se - hen wir uns noch - mal an die Lis - te.

Дом на ка - мен - ном фун - да - мен - те. Есть! фли - ге - ля
 Nun: ein Wohn - haus, gän - zlich neu möbliert. So! Aus - ser - dem

(Озираясь.) (Biegt sich um.) 10

Яичница.
Rührei.

два, ка-мен-ный и де-ре-вян-ный. Ну, де-ре-вян-ный пло-хо-ват!
noch gibt es zwei Sei-ten-ge-bäu-de. Na, ei-nes ist schön ziem-lich alt!

p *mf* *mf*

Дрож-ки. Са-ни пар-ны-е, ре-з-ны-е, дю-жи-на се-ре-бря-ных
Wa-gen... Und ein Schlit-ten, zwei-spän-nig. Ess-geschirr und sil-ber-ne

mf *p* *p* *p* *acce - le - ran - do*

ло-жек, че-ты-ре боль-ших пу-хо-ви-ка, два ма-лых.
Löf-fel, acht Kis-sen und Fe-der-bet-te auch, ein Ter-pich,

p *p*

Два ноч-ных ка-по-та! Два... ну э-то ста-ть-я пус-та-я, бель-е, сал-
Mor-gen-kleid und Hau-ben, zwei... pfui, Dei-bel, ist das 'ne Lis-te, der gan-ze

mf *p* *sf* *mf* *p* *p*

Яичн. Rührei.

Росо più mosso

фет-ка. Нуж - но все э - то по - ве - рить на де - ле, Те - перь го
 Plun - der! Doch ei - ne Durchsicht ist rat - sam vor der Hoch - zeit. Ver - spre - chen

жа - луй о - бе - ща - ют и до - ма и э - ки - па - жи, а как же - ни - шь - ся, толь - ко и пой -
 kann man ja recht vie - les, Hän - ser, Wa - gen, Schlit - ten, Sil - ber, - nach der Hoch - zeit doch fin - det man nur

11 Allegro. (Звонок.)
 (Die Klingel geht.)

Анучкин: Дома? Дуняшка: Дома!
 Anutschkin: Zu Hause? Dunjaschka: Zu Hause!

дут пу - хо - ви - ки да пе - ри - ны.
 eins: Flaum - fe - der - bett und Kis - sen.

(Входят Анучкин и Дуняшка.)
 (Anutschkin und Dunjaschka treten ein.)

Сцена 7^я.

7. Szene.

Дуняшка. (Приветливо улыбается и уходит.) *Meno.*
 Dunjaschka. (Sie lüchelt ihm freundlich zu. Ab.)

Подожди-те тут... они выйдут!
 Bit-te, neh'm'n Sie Platz... Fräulein kommt gleich!

Яичница. Rührei.

Ануч. Anutsch.

Мо-е почтенъ-е... Ни-ка - нор И - ба - но - вич А -
 Ich hab' die Eh - re... Ni - ka - nor I - wa - no - witsch A -

12 Moderato

Ануч - кин. Не с па-пень-кой ли прелест-ной хо-зяй-ки
 - nutsch - kin... Ich spre-che wohl mit dem Va-ter des schö-nen

Яич. Rührei.

до-ма и-ме-ю честь го-во-рить? Ни-как нет, вов-се не
 Fräu-leins, ir-re ich nicht, gnäd'-ger Herr? O nein, nein, nicht im ent-

Анучкин - ому́щенно.
Anutschkin - verlegen.

Яич. Rührei. *mf* Ах, из-ви-ни-те... Из-ви-
Bitt' um Ver-zeih-ung, doch ich

о па-пень-кой,, я да-же не и-ме-ю де-тей.
-fern-te-sten,- ich ha-be auch kein ein-zi-ges Kind.

p *mf* *p* *p*

Ануч. Anutsch.

-ни-те.
wusst's nicht.

Яичница. Rührei. *mf*

Вы вер-но и-ме-е-те ка-ку-ю-ни-будь на-доб-ность к хо-зяй-ке до-ма?
Ein Gast bin ich e-ben-falls, und si-cher, wie ich, kom-men Sie zum sel-ben Zwe-cke?

p *mf*

Ануч. Anutsch.

Нет, нет, чтож на-доб-но-сти... ни-ка-кой, а так за-шел в про-гул-ки.
Nein, nein, was glau-ben Sie denn? Gar kein Zweck... Ich kom-me vom Spa-zier-gang.

Яич. Rührei. (в сторону) (brummt vor sich hin) *mf*

Врет, врёт, о про-
So,- уст Spä-.

f *f* *f* *f*

Яичница.
Rührei.

13 Allegro

(Звонок.)
(Die Klingel geht.)

Жевакин: Дома? Дуняшка: Дома!
Shewakin: Zu Hause? Dunjaschka: Zu Hause!

- гуд-ки! Же-нить-ся под-лец хо-чет!
- zier-gang! Auf Frei-ers-füs-sen geht er.

Сцена 8^я

8. Szene.

Жевакин, Анучкин и Яичница. Shewakin, Anutschkin und Rührei.

(Входит Жевакин и Дуняшка) (Shewakin und Dunjaschka treten ein)

Жевакин.
Shewakin.

Meno

(Дуняшка проявляет к нему заботливое внимание.)
(Dunjaschka ist sehr zuvorkommend.)

По-жа-луй-ста, ду-шень-ка, по-чисть ме-ня! Пы-ли то
Nun bür-ste mich, Her-zens-kind, ich bit-te dich. Win-dig und

зна-ешь на у-ли-це не ма-ло. Вон там по-жа-луй-ста снй ми - пу
stau-big ist's heu-te auf der Stras-se. Hier rechts, ich bit-te dich, und dort; mein

Жевакин.
Shewakin.

14 Росо ріп (Обращаясь к присутствующим.)
(Zu den Anwesenden.)

шин-ку, спа-си-бо, душень-ка, спа-си-бо! Су-кон-це то вѣдь
Kindchen. Ich dank, mein En-gels-kind, ich dan-ke! Das Tuch ist ja vom

Ан-лиц-ко-е, вѣдь ка-ко-во но-сит-ся... В де-вя-ноо-то
Auslan-de, die Klei-dung sitzt wun-der-bar. Sieb-zehn hun-dert

пя-том го-ду, ког-да бы-ла на-ша эс-кад-ра в Си-ци-ли-и... Ку-
fünfzig, du war ich noch im Dienst, war mit dem Schiff in Si-zi-li-en Da

пил я е-го е-ще мич-ма-ном... и сшил се-бе мун-
ka-be ich mir die-sen Rock be-stellt, als Un-ter-leu-te

Жэвакин.
Shewakin.

mf

15

-дир... В во-семь - сот пер - вом, при Пав - ле Пе-тро-ви-че, я был
-nant! Als dann Paul Pri - mus re - gier - te, da ward ich im Rang er -

сделан лей-те - нан - том, сук - но бы-ло сов-сем но - вешень ко-е. В во-семь -
kñht und wurde Leut - nant, das Tuch war noch ganz neu und ta - del - los. Acht zehñ

-сот пят-на-д-ца - том вы-шел в от-став - ку, толь-ко пе-ре-ли-це-вал...
-hun - dert fünf-zehn nahm ich schon Ab - schied, - im - mer mit dem sel - ben Rock!

16

(К Дуняше) (Zu Dunjaschka.)

И уж де-сять лет но - шу, и поч - ти что - но-вый. Бла - го - да -
Es ist drei-zehn Jah - re her, und ich trag ihn den - noch. Vie - len

Жевакин.
Shewakin.

17 A tempo

рю, ду-шень-ка, рас-кра-со-точ-ка, ро-зан-чик!
Dank, Her-zens-kind, Zuk-ker-püpp-chen, En-ge-lein!

rall. *f* poco più *f*

rall.

(Со всеми приветливо здоровается.)
(Grüsst alle freundlich.)

p

Анучкин (к Жевакину)
Anutschkin (Zu Shewakin)

А как, поз-воль-те у-знать, Си-ци-ли-я, вот вы из-во-ли-ли ска-затъ Си-
Sie ha-ben e-ben ge-sagt: Si-zi-li-en, ich glaub', Sie ken-nen je-nes Land, Si-

Жевакин.
Shewakin.

ци-ли-я, хо-ро-ша э-та зем-ля Он ци-ли-я? Пре-крас-на-я,
zi-li-en, was ist das für ein Land Si-zi-li-en? Ein schö-nes Land.

mf

Жевакин.
Shewakin.

вид, я вам до-ло-жу, воо-хи-ти-тель-ный, и вез-де и-та-ль-
Rings dü-n-ke-l-blau-es Meer, höh-e Ber-ge, ü-ber-all hüb-sche

я-ноч-ки, та-ки-е ро-зан-чи-ки. Так вот и хо-чет-ся по-це-ло-
Mäg-de-lein, I-ta-lie-ne-rin-nen. Rein zum Fres-sen sind sie, mein

rall. *mf* *A tempo*

Ануч Anutsch

вать. А на ка-ком я-зы-ке изъ-я-о-ня-ю-т-ся в Си-ци-ли-и?
Herr. Und wel-che Spra-che, mein Herr, spre-chen al-le in Si-zi-li-en?

18 Moderato assai
Жев. Shew.

Ануч. Anutsch.

Жев. Shew.

На-ту-раль-но все по фран-цуз-ски. И ба-рыш-ни? И ба-рыш-ни ре-
Nun ge-wiss, das rein-ste Fran-zö-sisch. Die Mäd-chen auch? Die Mäd-chen auch, wie-

Жевакин.
Shewakin.

mf

- ши - тель - но все, мы жи - ли трид - цать че - ты - ре дня, и за все э - то
al - le, ge - wiss. Fünf Wo - chen ha - ben wir dort ver - bracht und Sie kön nen mir

p

19

Ануч. Anutsch.

p

Ни од - но -
Kein ein - ziges

вре - мя ни е - ди - но - го сло - ва я не слы - хал по рус - ски!
glau - ben: kein rus - si - sches Wört - chen, - im - mer nur fran - zö - sis - ch!

mf *p* *mf* *p*

Ануч. Anutsch.

f

20

- го сло - ва?
Wort - rus - sis - ch?

Пре - воо - ход - но! Жен - щи - ны не - пре -
Das ist prächt - voll! Un - be - dingt müs - sen

Жев. Shew.

Ни од - но - го!
Kein ein - ziges Wort!

mf *p* *mf* *p*

20

Ануч.
Anutsch.

- мен - но дол - жны знать по фран - цузс - ки, а не - то без э - то - го
Frau - en fran - zö - sisch spre - chen kön - nen: wenn es nicht Fran - zö - sisch kann,

p *mf*

21 Più mosso Яич. Rührei.

у не - е и то и э - то все уж бу - дет не те. А пре - ин - те -
ist das al - ler - schön - ste Mäd - chen nicht so rei - zend und fein. Wie in - te - res -

p *p* *p* *p*

Яичница
Rührei.

- рес - са - я, как ви - жу, жизнь в чу - жих кра - ях. Мне о - чень при - ят - но сой -
- sant ist wohl das Le - ben dort in frem - den Land! Wie schätz' ich ein sol - ches Ge -

p *p* *mf* *p*

- тись с че - ло - ве - ком бы - ва - лым. Поз - во - лья - те уз - нать, о кем и - ме - ю честь
- spruch mit ge - bil - de - ten Men - schen! Ge - stat - ten Sie, Ih - ren wei - ßen Na - men nun

mf *p*

Яичн.
Rührei.

Жев. Shew.

го-во-рить. Же-ва-кин, лей-те-нант в от-став-ке, по-
gnäd'ger Herr. She-wa-kin, Leu-te-nant aus-ser Dienst. Ge-

p *mf* *p* *mf*

-зволь-те со сво-ей ото-ро-ны, спро-сить: о кем и ме-ю честь на-яв-
-stat-ten Sie mir mei-ner-seits auch, mein Herr, - wen hab'ich die Eh-re zu

mf *p* *mf* *p*

Яич. Rührei.

-нять-ся. Вдолж-но-сти эк-зе-ку-то-ра. И : ван Пав-ло-вич Я-
seh-en? Die-ne hier, als Kol-le-gien-rat, in Sankt Pe-ters-burg. Von

p *p* *p* *p*

Жев. Shew. 22 Poco più

ич-ни-ца. Да я то-же пе-ре-ку-
Ruh-rei. Ja ge-früh-stückt ha-be ich

p *f* *rit.* *rall.* *pp*

Жевакин.
Shewakin.

- сил, до-ро-ги то зна-ю впе-редч бу-дет до-воль-но, а вре-мя то хо-лод-но-
auch. Ich woh-ne sehr weit und geh'aus früh-e am Mor-gen. Das Wet-ter ist heu-te recht

Яич. Rührei. Меню

- ва - то, се-ле-доч-ку съел о хлеб-цем. Нет, ка-жет-ся вы ме-ня но так
kühl, da emp-fiehlt sich ein Süpp-chen. Nein, meindoch, ich glau-be, Sie miss-ver-

Жев. Shew.

ПО-НЯ-ЛИ, э-то фа-ми-ли-я мо-я Я-ич-ни-ца. Ах, из-ви-
-steh-en mich! Das ist mein Na-men, wer-ter Herr: von Rühr-ei Bitt' um Ver-

Poco più

- ни - те, я не мно-жо гл-у-хо-ват на у-хо, я
-zeih-ung. Das Ge-hör lässt mich im Stich bis-wei-jen: ich

Жев. Shew.

пра - во ду - мал, что вы яв - во - ли - ли ска - зать, что по - ку - ша - ли я
 hab' mich wahr - lich ver - hört, - ich glau - bte, dass Sie mir von dem Früh - stück :

Жев. Shew.

- ич - ни - цы Яичница
 - zählt.en. Rührei! *mf*

Что делать, я хо - тел про - сить ге - не - ра - ла, чтоб поз.
 Der Na - me klingt nicht gut. Ich wen - de mich jähr - lich an die

- во - ли - ли на - сы - вать - ся мне Я - ич - ни - цын, да сво -
 Ob - rig - keit, тап mö - ge ihn doch än - dern; a - ber

- и от - го - во - ри - ли, го - во - рят бу - дет по - хо - же на со - ба - чий сын.
 stets die - sel - be Ant - wort: „Wie der Mensch heisst, soll er heissen und zu - frie - der sein“

Сцена 9я

9. Szene.

87

Фекла Ивановна, Кочкарев, Подколесин и остальные.
Thekla Iwanowna, Kotschkarjoff, Potkoljossin und die Übrigen.

23 Allegro

(Звонок.)
(Die Klingel geht)

(Фекла Ивановна бежит в переднюю.)
(Thekla Iwanowna läuft ins Vorzimmer)

Яичница Rührei *f*

Ах,
Ah,

Жевакин
Shewakin.

Яичн. Rührei

Здравствуй, как жи - вешь, ду
Thek - la, gi - ten Tag, wie

здравствуй, ма - туш - ка.
gi - ten Tag, Lieb - ste.

Фекла Ив
Thekla Iw

Анучкин
Anuteschkin

Здравствуй, ма - ту - шка Фе - кла И - ва - нов - на!
Gi - ten Tag, lie - be Thek - la I - wa - now - na!

ша мо - я?
geht es dir?

Спа -
Ich

си - бо, от - цы мо - и, спа - си - бо. здо
 dank; mei - ne Her - ren, ich dan - ke! Es

ро - ва, сов - сем здо - ро - ва!
 geht schon, ich wünsch' nichts Bess - res!

Фек. Ив. Thek. Iw.

[24] Meno

a tempo Allegro

Кочкарев. (входя)
 Kotschkarjoff. (tritt ein)

До - ма!
 Zu Hau - sel

До - ма?
 Zu Hau - se?

Ты пом.ни
 Ver - giss nicht.

Кочк.
Kotsch.

(в сторону) (vor sich hin)

только ку - раж.
 im. mer drauf los,

и больше ни - че - го.
 und al. les wird schon gut.

Фу - ты, ка - ка - я
 Teu - fel, hier ist 'ne

Кочкарев
Kotschkarjoff

ку-ча на-ро-ду. Уж не же-ни-хи ли, а? С ко-
Men-ge ver-sam-melt! Sind wohl al-les Frei-er, he? Dies

Фекла Ив.
Thekla Iw.

(Серьезно)
(Ernsthaft)

mf

Кочк. Kotsch.
(к Фекле Иван.)
(zu Thekla Iwanowna)

Тут те-бе во-рон нет, все
Ge-sin-del gibt es nicht, hier sind

-то-рых сторон по-наб.ра-ла во-рон. А!
gan-ze Ge-sin-del, wo hast du es her? Sag' mal!

Фекла Ив.
Thekla Iw.

чест-ны-е лю-ди.
ehr-ii-che Leu-te.

Кочк. Kotsch.

(Насмешливо)
(Spöttisch)

Гос-ти то не счи-тан-ны-е, каф-та-ны то об-
Zahl-los sind die Gäs-te bei euch, sie ha-ben vie-le

Фекла Ив
Thekla Iw.

(Сердито,
(Ärgerlich))

Кочк
Kotsch.

Гля - ди на . лет на свой по . лет, а и по
Schau nicht, mein Kind, wie and - re sind, du bist auch

- ши - пан - ны - е.
Flik - ken am Zeug!

25 Moderato

- хва . с . т . а . т . ь . с . я . не . чем ! Шап . ка в рубль, а ши без круп.
sel - ber kein Mu . ster! Rei - che Tracht und lee - rer Bauch.

Да
Wo

25 Moderato

a tempo Più mosso

что о - на де - ла - ет те - перь, ведь э - та
- mit ist be - schäf - tigt uns - re Braut? Die lin - ke

Фекла Ив.
Thekla Iw.

Кочк.
Kotsch.

дверь, на, вер - но - с, к ней в спальню.
Tür führt, glaub' ich, in ihr Zim - mer.

Бес - стыд - ник, го - ро
Du Frech - ling, ich

f *p*

f *p* *pp*

- рят те - бе,
sag' dir ja,

что о - де - ва - ет - ся
dass sie sich an - klei - det

Э - ка бе
Ist nicht so

p *mf*

- да,
toll

чтож тут та - ко - го;
ich will nicht stö - ren,

ведь толь - ко пос - мот
ich schau nur flüch - tig

mf *p* *mf* *p*

Кочк.
Kotsch.

-рю.
hin.

Жевакин.
Shewakin.

По - зво - ль - те мне по - лю - бо - пыт - ство - вать
Doch bit - te, ich in - te - res - sie - re mich

Жевакин:
Shewakin

Кочк. Kotsch. *f*

то - же
gleich - falls.

Да ни - че
Es ist ja

Яичница
Rührei

Поз - во - ль - те, взгля - нуть мне толь - ко о - дин ра - зо - чек.
Ver - zeih - ung, ich möch - te auch nur mit ei - nem Aug - lein.

Кочк. Kotsch.

- го не вид - но, гос - по - да,
nichts zu seh - en durch das Loch,

и рас - поз - нать нель - зя, что та - ко - е бе - ле - ет - ся.
man un - ter - schei - det kaum, was im Dun - kel da schim - mert -

26

(Все с любопытством толкуются у двери)
(Alle staunen sich neugierig vor der Tür)

Жен-щи-на и-ли по-душ-ка?!
Frau - en - immer o - der Kis - sen?!

(Оркестр)
(Orchester)

26

Тс... Кто-то и-дет...
Pst... Pst... jemand kommt...

(Входят Агафья Тих., Арина Пант. и Фекла Ив. Агафья Тих. от волнения останавливается; увидя женихов, воскри-
кает и убегает; за ней уходит и Ар. Пант.)

(Agafja Tichonowna, Arina Pantjeimonowna und Thekla Iwanowna treten ein. Die Braut bleibt vor Aufregung stehen
erblickt die Männer, stößt einen Schrei aus und läuft fort; die Tante folgt ihr.)

Meno

Allegro

Фекла Ив
Thekla Iw

mf

Ниче-го не слу-чи-лось
Es ist gar nichts ge-schehen.

Почкарев к Фек. Ив.
Kotschkarjoff und Thekla Iwanowna.

К. К. Что ни-будь слу-чи-лось?
Was ist ge-schehen?

По-че-му в-на у-бе-
Und wa-rum ist sie weg-ge-

sf *p* *f*

[27] Più mosso

mf

Стыд-ли-ва о-чень, по-то-му и у-бе-жа-ла!
Die Jung-fer schämt sich, darum ist sie weg-ge-lau-fen!

-жа-ла?
-lau-fen?

[27] Più mosso

f *p* *p* *pp*

Фекла Ив. Thekla Iw.

mf

Про-сит из-ви-нить е-е.
Bit-tet um Ent-schul-di-gung

В ве - че - ру де на чаш - ку ча - я
 La-det Sie nur zu ei - ner Tas - se

Яичница
 Rührei *mf*

что - бы жа - ло - ва - ли. Ох уж
 Tee heut' a - bend ein. Die - se

э - та мне чаш - ка ча - я, вот за что не люб...
 e - wi - ge Tas - se Tee! Im - mer und ü - ber

- лю сва - тань - е. Мой - дет воз - ня:
 - all säumt man nur. Nun geht es los: *p*

Ничн. Rührei

се - го - дня не - льяя, да по - жа - луйте за - втра, да е
die Braut ist nicht wohl, bit - te. kom men Sie mor - gen, und dann

- ще после за втра, на чаш - ку ча - я. Да нуж - но е - ще по - думать.
noch - übermorgen, und dann noch Sonntag, - man kann nicht so schnell ent - scheiden.

28

Чорт по - бе - ри, я че - ло - век должност - ной, - мне не - ког - да.
Teu - fel noch mal wie - der ver - lo - re - ne Zeit, - ich die - ne ja!

(в сторону)
 (vor sich hin)

Росорпю.

А я пой - ду да осмот - рю со дво - ра дом и флиге - ля и, ес - ли
Ich will das Haus nochmal von aus - ser be - sehn, Wagenstall und Hof, und wenn nur

Росорпю.

Яичн. Rührei

[29] Allegretto scherzando (Уходит) (Ab)

толь-ко все как сле-ду-ет, с се-го же вече-ра добьюсь де-ла!
 al-les da in Ordnung ist, so mach'ich heute noch mei-nen An-trag!

Жевакин. Shewakin.

Moderato

Пой-ти
 Mir bleibt

(к Анучкину)
 (zu Anutschkin)

вы-курить тру-бочку! А что не по до-ро-ге-льнам? Вы
 ein-zig ein Pfeifchen! Viel-leicht gehn wir nach Hau-se nun? Mein

Анучкин.
 Anutschkin.

где, позвол-те спросить, жи-ве-те? На песках, в Пет-
 Herr, vielleicht kann ich Sie be-glei-ten? Ich wohne weit,

Ануч. Anutsch. Жев. Shew. *mf*

ровском це-ре-ул-ке! Да-с, будет крюк, я на остро-вах жи-ву.
Peters-gas-se drei-zehn. Ja, das ist weit, ich muss nach den In-seln hin,

(Уходят, церемонно уступая друг другу дорогу)
(Beide ab, den Weg manierlich einander abtretend)

mf *mf*

А все-та-ки я вас про-во-жу!
und dennoch geh' ich ger-ne mit!

Яич. Rührei *mf*

Э-ти же-ниш-ки мне не о-пас-ны, на-род что то боль-но
Die-se Leutchen brauch' ich nicht zu fürch-ten, - sind al-le wohl rech-te

Поджолесин. Potkoljossin. *mf* **30** Tempo Marciale

жиденький; таких не-вес-ты не любят. Ну что ж пойдем и мы!
Windbeutel; sie taugen kaum für den Ehstand. Nun al-so, gehn wir doch!

(Первый уходит Яничца, затем Подколески и Кочкарев и последними Жеваки и А-
(Rührei als erster ab, dann Potkoljossin und Kotshkarjoff und zuletzt Shewakin und

-нучки, причем Жевакин долго в раздумьи стоит перед дверью)
(Anutschkin, wobei Shewakin vor der Tür lange nachdenkt)